

Manfred Schewe, University College Cork  
Senior Lecturer e Direttore del Dipartimento di Tedesco presso l'UCC di Cork, è fondatore e co-editore di SCENARIO, rivista bilingue (inglese - tedesco) online interamente dedicata al teatro e all'insegnamento delle lingue straniere. Le sue pubblicazioni si concentrano su aspetti interdisciplinari legati a tali ambiti di ricerca, con particolare riferimento all'insegnamento della letteratura e del tedesco come lingua straniera.

Walter Valeri, Harvard University  
Poeta e uomo di teatro, è stato assistente personale di Dario Fo e Franca Rame per oltre 15 anni. All'interno della manifestazione "Cantiere Internazionale Teatro Giovani", di cui è fondatore e direttore artistico, ha coordinato programmi di scambio con studenti della Harvard University per l'apprendimento dell'italiano attraverso il teatro. Dal 2008 è anche responsabile del Dipartimento di Italiano del Boston Conservatory.

Gérard Loubinoux, Université de Clermont-Ferrand II  
Professore ordinario di Lingua, Letteratura e Civiltà Italiana presso l'Université Blaise Pascal di Clermont-Ferrand. Specialista di drammaturgia musicale, le sue ricerche vertono sui rapporti parola-musica e librettistica. È stato direttore e fondatore del Dipartimento di Arti dello Spettacolo presso la stessa università, nonché direttore del "Centre de Recherches Révolutionnaires et Romantiques". Attualmente, è responsabile delle attività teatrali presso il Service Universités-Culture (Université Blaise Pascal) ed è regista di una compagnia di teatro universitario.

Marie-Line Zucchiatti, Università di Bologna, Forlì  
Insegna lingua francese presso la SSLMIT di Forlì dal 1989. Attualmente, è dottoranda presso il Dipartimento di SITLeC con un progetto di ricerca sulla traduzione di testi teatrali contemporanei in lingua italiana e in lingua francese. Dal 1993 coordina il gruppo di teatro in lingua francese della SSLMIT. È membro del Centro di Studi Teatrali del SITLeC.

Isabel Fernández, Università di Bologna, Forlì  
Docente della SSLMIT di Forlì dal 1989, è ricercatrice presso il Dipartimento SITLeC. È la responsabile scientifica del Centro di Studi Teatrali del SITLeC e tutor del progetto di ricerca "La formazione dei mediatori linguistici e l'acquisizione della competenza comunicativa interculturale: il teatro nella didattica delle lingue straniere, della traduzione e dell'interpretazione". Dal 1993 coordina il gruppo di teatro in lingua spagnola della SSLMIT.

Maria Giovanna Biscu, Università di Bologna, Forlì  
Titolare di un assegno di ricerca relativo al progetto "La formazione dei mediatori linguistici e l'acquisizione della competenza comunicativa interculturale" (Dipartimento SITLeC, 2005-08). Dal 2005 collabora con il gruppo di teatro in lingua spagnola della SSLMIT ed è membro del Centro di Studi Teatrali.

## CANTIERE INTERNAZIONALE TEATRO GIOVANI 2008 nona edizione



*Tutte le comunicazioni saranno in italiano, ad eccezione di quella del prof. Manfred Schewe, che parlerà in inglese.*

Al termine della giornata sarà rilasciato un attestato di partecipazione.

La partecipazione alla giornata è gratuita. Tuttavia, per motivi logistici e organizzativi, è consigliabile iscriversi contattando i recapiti sotto riportati o inviando un'e-mail indicando nome, cognome e numero di telefono.

---

**Coordinamento**  
Maria Giovanna Biscu  
Sara Piccioni

**Per informazioni e iscrizioni**  
Centro di Studi Teatrali  
Dipartimento SITLeC  
Università di Bologna  
sede di Forlì  
Corso Diaz, 64 - 47100 Forlì

<http://www.cantiereinternazionaleteatrogiovani.it>

E-mail: [cantiere@sslmit.unibo.it](mailto:cantiere@sslmit.unibo.it)  
Tel. +39 0543 374726  
Cell. +39 340 3054889  
+39 320 8579282

**Teatro e  
insegnamento  
delle lingue  
straniere**  
**Esperienze e  
pratiche a  
confronto  
in prospettiva  
interculturale**

**GIOVEDÌ 29 MAGGIO 2008**

**ORE 9.00 – 19.00**

**AULA 1, SSLMIT**

**C.so della Repubblica, 136  
47100 – Forlì**

## PROGRAMMA DELLA GIORNATA

**9.00 - 9.15** > Apertura dei lavori.  
Presenta **Giovanni Nadiani**  
(Università di Bologna, sede di Forlì)

**9.15 - 11.15** > **Manfred Schewe**  
(University College Cork, Irlanda):  
*Intercultural Perspectives on Drama and Theatre in Foreign Language Education*

**11.15 - 11.30** > Pausa caffè

**11.30 - 13.00** > **Walter Valeri**  
(Harvard University, USA): *Insegnare italiano negli Stati Uniti attraverso il teatro epico di Dario Fo e Franca Rame*

**13.00 - 14.30** > Pausa pranzo

**14.30 - 16.00** > **Gérard Loubinoux**  
(Université de Clermont-Ferrand II, Francia): *Teatro, verso e prosodia*

**16.00 - 16.15** > Pausa caffè

**16.15 - 17.00** > **Marie-Line Zucchiatti** (Università di Bologna, sede di Forlì): *Linguaggi settoriali a teatro con umorismo*

**17.00 - 17.45** > **Isabel Fernández, Maria Giovanna Biscu** (Università di Bologna, sede di Forlì):  
*La fraseologia delle emozioni e l'acquisizione della competenza comunicativa interculturale*

**17.45 - 19.00** > Dibattito e conclusioni

L'applicazione dell'attività teatrale all'insegnamento delle lingue straniere (Drama-in-Education / Theatre-in-Education) è una prassi ormai consolidata nel mondo anglosassone e nell'area germanistica. Tuttavia, le esperienze didattiche basate su tali metodologie sono ancora poco diffuse in Italia.

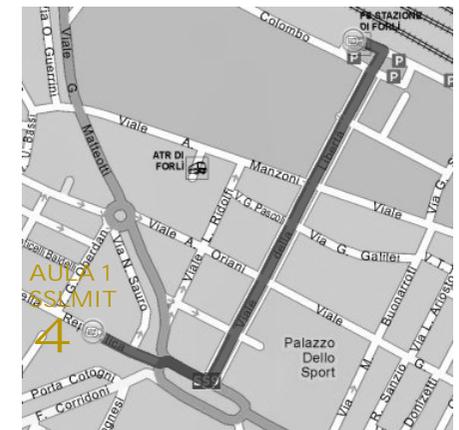
Questa giornata di studio intende essere un momento di riflessione sull'importanza dell'esperienza artistica e, in particolare, del teatro, nell'insegnamento delle lingue straniere. A tal fine, i vari interventi si compongono di una parte teorica seguita da applicazioni pratiche.

Nell'Anno europeo del dialogo interculturale, ci auguriamo che la condivisione di esperienze e pratiche porti a un proficuo scambio di idee e fornisca gli stimoli necessari per esplorare nuovi percorsi formativi, volti a rispondere con efficacia alle sfide della società odierna.

Il Centro di Studi Teatrali, fondato nell'A.A. 2003-2004, nasce dalla ricerca in campo glottodidattico condotta da un gruppo di docenti e ricercatori della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) dell'Università di Bologna, sede di Forlì.

Fin dal 1992, questo gruppo di ricerca ha avviato un progetto scientifico e didattico riconducibile a una serie di attività teatrali extracurricolari. Da allora, docenti e studenti della SSLMIT (afferenti alla Associazione "SSenzaLiMITi") collaborano volontariamente per la realizzazione di spettacoli in lingua straniera, rappresentati nel mese di maggio presso il teatro comunale di Forlì.

Il Centro di Studi Teatrali è stato istituito proprio a seguito di questa esperienza pluriennale, a conferma e riprova del fatto che il palcoscenico è una sorta di aula intelligente nella quale il futuro mediatore linguistico si forma come parlante interculturale.



Per informazioni e iscrizioni  
Centro di Studi Teatrali "Aula di studi scenici e comunicazione interculturale"  
Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture (SITLeC)  
Alma Mater Studiorum  
Università di Bologna, sede di Forlì  
Corso Diaz, 64 - 47100 Forlì

E-mail: [cantiere@sslmit.unibo.it](mailto:cantiere@sslmit.unibo.it)  
Tel. +39 0543 374726

Cell. +39 340 3054889 / +39 320 8579282